

CABECERA

YACIMIENTO: Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid)
MUNICIPIO: Tordesillas
PROVINCIA: Valladolid
REF. AEHTAM:
REFERENCIA: AEHTAM 4561; CIHM 3, 62
N. INV: Real Convento de Santa Clara, sacristía. (Tordesillas, Valladolid)
TIPO YACIMIENTO: MONASTERIO
OBJETO: Retablo
TIPO:

GENERALIDADES

MATERIAL: Madera
SOPORTE: LAMINA/PLANCHA
TIPO DE EPÍGRAFE: Explanatio
TÉCNICA: PINTADO
DIMENSIONES DEL OBJETO: 95 x 151
DIMENSIONES DE LA INSCRIPCIÓN: 2 bandas de 5 x 47 cada una
NÚMERO DE LÍNEAS: 2
H. MAX. LETRA: 28 mm
H. MIN. LETRA: 10 mm
RESPONS. EPIGR.:
REVISORES:
RESPONS. ARQUEOL.:
CONSERV. EPG.: Original
CONS. ARQ.: B
INSCRIPCIONES ADICIONALES:
NUM. INSCRIPCIONES: 1
FORMA: Rectangular
DIRECCIÓN ESCRITURA:
REVISORES ARQ.:

TEXTO Y APARATO CRÍTICO

TEXTO:

Aq(u)i le alccan obispo
 Como el mercadero lo diz a los frayles

Texto dado por CIHM 3, 62.

APARATO CRÍTICO:

TRADUCCIÓN:

Aquí le alzan obispo.
 Cómo el mercader lo dice a los frailes.

Traducción de CIHM 3, 62.

COMENTARIO:

San Luis de Anjou (1274-1297), hijo de Carlos II, era el heredero al trono de Nápoles, al cual renunció para ingresar en la orden franciscana. La primera inscripción alude a su elección como obispo de Tolosa, mientras que la segunda parece identificarse con un episodio también representado en un fresco de Perugia, según el cual un comerciante marsellés invoca al santo y recupera el dinero que había perdido el naufragar y que había sido tragado por un pez.

EPIGRAFÍA Y PALEOGRAFÍA

FTE. LEC.: CIHM 3, 62.

SIGNARIO: LATINO

SEPARADORES: TRES PUNTOS

LENGUA: Castellano.

NÚM. TEXTOS: 1

METROLOGIA:

OBSERV. EPIGRÁFICAS: Texto dispuesto en dos bandas horizontales, si bien la falta de espacio ha obligado a emplear parte de la escena inferior derecha.

El retablo contiene cinco escenas relativas al santo francés San Luis de Anjou, una en el centro y cuatro a los lados, separadas por una banda de pintura rojiza donde se pintan las inscripciones.

OBSERV. PALEOGRÁFICAS: Escritura gótica mayúscula de 28 mm, salvo al final de la segunda banda, donde se incluyen dos líneas con letra de 10-15 mm. El espacio invadido de la escena inferior emplea una escritura gótica minúscula de 14 mm.

CONTEXTO ARQUEOLÓGICO

FECHA HALLAZGO:

CIRCUNSTANCIAS HALLAZGO:

DATACIÓN: Circa 1370, siglo XIV.

CRIT. DAT.:

CONTEXTO HALLAZGO: Frontal de altar de madera, actualmente en la sacristía del Real Convento de Santa Clara (Tordesillas, Valladolid).

OBSERVACIONES ARQUEOL.:

BIBLIOGRAFÍA

ED. PRINCEPS:

BIBL. FILOL: AEHTAM 4561; CIHM 3, 62; Gutiérrez Baños, Fernando (2005) Aportación al estudio de la pintura de estilo gótico lineal en Castilla y León. Precisiones cronológicas y corpus de pintura mural sobre tabla, vol. 1, Madrid, pp. 290-292.

BIBL. ARQUEOL.:

IMÁGENES



L044INS062